



Université de Nantes  
FLCE - Département d'études germaniques  
Chemin de la Censive du Tertre  
BP 81227  
44312 Nantes Cedex 3

## **ALLEMAND LLCEr**

### **Licence LV1**

## **Descriptifs de cours 2020-2021**

## Licence 1 (L1) 1<sup>er</sup> semestre (de « spécialisation progressive »)

### UE 3 / S1 ALLEMAND N.D. (non débutants)

#### HFD1N3A : Phonétique / production orale

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours introduit les bases de la phonétique articulatoire de l'allemand et crée une conscience des mécanismes en jeu dans la production des sons de l'allemand.

#### HFD1N3B : Grammaire

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours répond à un double objectif : 1. Vous pourrez consolider et compléter vos acquis grammaticaux du lycée. 2. Nous allons nous familiariser avec les outils descriptifs de la grammaire allemande par une introduction à la terminologie et surtout, par une application directe avec des exercices et des textes d'appui.

#### HFD1N3C : Pratique écrite

TP

enseignants : Astrid KIRCHER, Monique WILDE

Le cours de pratique écrite vise à consolider les acquis lexicaux et grammaticaux de la langue, ainsi qu'améliorer les capacités de compréhension et d'expression en allemand au travers d'exercices individuels et en groupe variés.

### UE 5 / S1 CULTURES ET SOCIÉTÉS

#### HFD1N5A : Civilisation contemporaine

CM

enseignant : Johannes DAHM

##### Politisches System der Bundesrepublik'Allemagne d'aujourd'hui

Zentrale Institutionen: Regierung und Parlament: Kanzlerin – Präsident – Bundestag – Bundesrat – Bundesverfassungsgericht

Parteien und Wahlen: Etablierte Parteien (von rechts bis links) – Programme konkret – Wahlen: Gewicht der Bundestagswahlen, Erst- & Zweitstimme, 5-Prozent-Klausel

Föderalismus und Landespolitik: Regierungssystem und legislative Kompetenzen der Länder – Überblick über die Institutionen von der Bundes- bis zur Kreisebene (u. a. Regierungsbezirke, Terminologie bei Stadtstaaten, Kreistage/Landräte, Gerichtsinstanzen, oberste Gerichte...)

Kirche, Staat und Politik: Konfessionsgeographie – Kirchenverwaltung – Kirchensteuer – Religionsunterricht – Kirche im Alltag – aktuelle Kirchenkritik

##### Indications bibliographiques :

- Férec, Laurent / Ferret, Florence (2014): *Dossiers de civilisation allemande. (4<sup>e</sup> édition revue et actualisée)*. Paris: Ellipses Édition
- Große, Ernst Ulrich / Lüger, Heinz-Helmut (2008): *Frankreich verstehen. (6. Auflage)*. Schallstadt : Primusverlag
- Kowallik, Manfred Ernst / Maugey, Serge (2006): *D wie Deutschland. Ce qu'il faut savoir sur nos voisins*

*allemands/Wissenswertes über unsere deutschen Nachbarn*. Paris: Ellipses Éditions

- Padberg-Jeanjean, Gabriele (2012): *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Malakoff: Sedes

## HFD1N5C : Culture

CM

enseignante : Melanie LE TOUZE

Die Vorlesung soll einen Überblick über die vielfältige Populärkultur in Deutschland geben. Dabei gilt das Interesse insbesondere der Geschichte der Jugendkulturen sowie der Geschichte des Comics in Deutschland. Eine detaillierte Bibliographie wird zu Beginn des Semesters ausgeteilt.

### Literatur :

- FARIN, Klaus: *Jugend in Deutschland 1950–1989*. Bundeszentrale für Politische Bildung, Bonn 2006.

## UE 7 / S1

## OPTION DE COMPLEMENT L.L.C.E.R.

### HFD1C7A : Littérature 1

CM

enseignante : Bénédicte TERRISSE

#### La poésie amoureuse de langue allemande.

Ce cours propose un parcours chronologique à travers la littérature de langue allemande à partir de l'étude de poèmes ayant en commun le thème de l'amour. Il s'agira à la fois d'approfondir sa connaissance des courants littéraires de l'espace germanophone, de se familiariser avec différentes formes de la poésie de langue allemande et de déceler de possibles variations dans la définition du thème amoureux.

#### Bibliographie

- Frank, Ursula, *Lektüreschlüssel. Deutsche Liebeslyrik. Sekundarstufe II*, Stuttgart, Reclam, 2008
- Frey, Daniel / Duvoisin, Corinne, *Histoire de la poésie amoureuse allemande du XIIe au XXe siècle*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du septentrion, 2011.
- Gnüg, Hiltrud (Hrsg.), *Interpretationen. Liebesgedichte der Gegenwart*, Stuttgart, Reclam, 2003
- Gnüg, Hiltrud (Hrsg.), *Nichts ist versprochen. Liebesgedichte der Gegenwart*, Ditzingen, Reclam, 2014.
- Wagener, Hans (Hrsg.), "Es schlug mein Herz" *Deutsche Liebeslyrik*, Ditzingen, Reclam, 2015.

### HFD1C7B : Littérature 2

TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

#### La poésie de Heinrich Heine (1797-1856)

Il s'agira d'étudier la poésie de l'un des plus célèbres écrivains de langue allemande en mettant l'accent sur le ton inédit qu'elle y fait entrer dans la poésie du XIXe siècle allemand, de l'ironie mélancolique à l'oralité, ainsi que sur ses thématiques de prédilection que sont l'amour et la politique et le contexte de l'émergence de ses textes. Dans un second temps, nous nous pencherons sur l'histoire de la réception hors-norme de ce poète exilé en France, partagé entre les communautés allemandes, juives et françaises, représentant le plus éminent de la poésie allemande avec Goethe, notamment en France, mais poète controversé à de nombreux moments de l'histoire allemande.

Des textes et une bibliographie seront distribués à la rentrée.

Ce cours sera en même temps le lieu d'une initiation à la méthodologie universitaire en coopération avec la Bibliothèque Universitaire Lettres

**HFD1C7C : Histoire****TD**

enseignant : Thomas KOCH

**Grundzüge der deutschen Geschichte**

Ce cours est une introduction à l'histoire de l'Allemagne du Moyen-Âge à la Goethezeit (début XIXe s.) national-socialisme. Il sera axé moins sur le compte rendu chronologique des événements que sur l'étude de quelques thématiques et problématiques fondamentales de l'histoire allemande (telles que : l'idée et la réalité du Saint-Empire germanique, l'importance de la Réforme luthérienne pour l'histoire allemande, les origines de la Suisse, le dualisme austro-prussien, la naissance du nationalisme allemand pendant l'époque napoléonienne).

**Indications bibliographiques :**

- BOGDAN, Henry : *Histoire de l'Allemagne : de la Germanie à nos jours*. Paris (Perrin) 2003 [BU Nantes]
- ROVAN, Joseph : *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*. Ed rev. et augm. Paris (Seuil) 1999 [BU Nantes]

**HFD1N5B : Civilisation contemporaine****TD**

enseignante : Nele GUINAND

**Deutschland : Gesellschaft, Alltag, Mentalitäten**

Bibliografische Angaben werden zu Semesterbeginn mitgeteilt.

## Licence 1 (L1) 2<sup>nd</sup> semestre

### UE 1 / S2

### LANGUE

#### HCD2N1A : Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Traduction de textes littéraires (XXe siècle) et journalistiques ; exercices de thème grammatical.

**Indications bibliographiques :**

- JANITZA, Jean : *L'allemand de A à Z*. Paris: Hatier 2011.

#### HCD2N1B : Version

TD

enseignante : Laure GALLOUET

Il s'agira d'acquérir des techniques de traduction par un entraînement régulier. Nous nous pencherons sur des textes littéraires et journalistiques ou touristiques.

**Indications bibliographiques :**

- Demet M. et Lortholary B. : *Guide de la version allemande*, Paris 1998
- Dictionnaire bilingue : *Hachette / Langenscheidt*
- Dictionnaire unilingue : *Wahrig. Deutsches Wörterbuch*

#### HCD2N1C : Pratique de la langue

TP

enseignants : Nele GUINAND, Martin KRECHTING

Entraînement à l'expression orale : discussions, travail de groupe, exercices, enrichissement du lexique.

### UE 2 / S2

### LANGUE

#### HCD2N2A : Introduction à la linguistique allemande

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours introduit les bases de l'étude du langage et des langues d'un point de vue scientifique. Il présente d'une manière succincte les questions principales des sciences du langage, dont :

- le langage humain et d'autres systèmes de communication
- description versus norme et la variation sociale et régionale
- les sous-disciplines de la description linguistique
- le développement des systèmes d'écriture
- l'acquisition des langues maternelles et secondes
- les bases cognitives et biologiques de la faculté de langage

**Indications bibliographiques :**

- G. Grewendorf et al. 1987. *Sprachliches Wissen*. Suhrkamp.
- J. Meibauer et al. 2015. *Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft*. J.B.Metzler

- S. Pinker. 1994. The language instinct. Harper.
- G. Yule. 2006. The study of language. Cambridge University Press.

### HCD2N2B : Phonétique

TD

enseignante : Nele GUINAND

Suite du cours du premier semestre, on traitera différents sujets du domaine de la phonologie.

### HCD2N2C : Laboratoire

TP

enseignante : Nele GUINAND

Ce cours aura lieu en laboratoire de langues (demi-groupe). En lien direct avec les cours de phonétique plus théoriques des 1er et 2è semestres, nous ferons des travaux pratiques qui vous permettront de vous apprendre à (vous) écouter. Nous travaillerons sur des supports variés (exercices, dialogues, extraits de textes littéraires, etc.) Il s'agit de se sensibiliser aux caractéristiques orales de l'allemand.

## UE 3 / S2

## CULTURE

### HCD2N3A : Littérature 1

CM

enseignante : Monique WILDE

Lecture d'extraits d'œuvres littéraires allemandes du XXème siècle. Le programme détaillé sera présenté au premier cours.

### HCD2N3B : Littérature 2

TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

**Lecture d'œuvres intégrales :** *Aus dem Leben eines Taugenichts* de Joseph von Eichendorff et *Mutter Courage und ihre Kinder* de Bertolt Brecht.

Dans sa nouvelle publiée en 1826, Joseph von Eichendorff développe avec une certaine ironie les principaux thèmes du romantisme allemand. Ecrite en 1938/39 en exil, la pièce de Bertolt Brecht mène une réflexion sur les enjeux économiques et sociaux de la guerre. L'étude du texte intégral de ces deux œuvres majeures de la littérature allemande permettra d'aborder les notions esthétiques qu'elles impliquent et de s'initier aux méthodes d'analyse littéraire.

#### Textes de référence (à acquérir) :

- Joseph von Eichendorff : *Aus dem Leben eines Taugenichts*. Nouvelle [1826]. Hrsg. von Harry Fröhlich. Stuttgart : Reclam, 2012. 156 p. UB 19010, ISBN 978-3-15-019010-4. Prix : 4,40 €.
- Bertolt Brecht : *Mutter Courage und ihre Kinder. Eine Chronik aus dem Dreißigjährigen Krieg* [1938/39]. Text und Kommentar. Berlin : Suhrkamp, 1999. 185 p. Suhrkamp BasisBibliothek 11, ISBN 978-3-518-18811-8. Prix : 6 €.

**Il est vivement conseillé de commencer la lecture des oeuvres avant le début du cours.**

**HCD2N3C :Civilisation****TD**

enseignante : Astrid KIRCHER

**Civilisation autrichienne**

Durant le second semestre, nous explorerons le pays voisin de l'Allemagne : l'Autriche. Nous commencerons par une réflexion sur les représentations et images de l'Autriche à l'étranger. Ensuite, nous découvrirons les dimensions démographiques, sociologiques, politiques, culturelles et linguistiques de l'Autriche de nos jours.

**Indications bibliographiques :**

- KOPPENSTEINER, Jürgen: *Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch*. Präsenz 2010.
- RAUSCHER, Hans : *Die Bilder Österreichs*. Wien: Brandstätter 2006.
- VOCELKA, Karl : *Österreichische Geschichte* : München : Beck 2002.
- Internetseite der österreichischen Mediathek: <http://www.mediathek.ac.at/>

**UE 5 / S2****RENFORCEMENT N.D. LV1 / LV2****HCD2N51 : Lecture de textes littéraires****TD**

enseignant : Leo PINKE

Qu'est-ce que lire un texte littéraire ? Qu'est-ce qu'une interprétation ? Nous aborderons ces questions en nous penchant sur un choix varié de textes provenant de plusieurs époques, genres et courants littéraires. Une bibliographie détaillée sera distribuée au début du semestre.

**HCD2N52 : Grammaire****TD**

enseignante : Astrid KIRCHER

**HCD2N53 : Pratique orale****TD**

enseignant : Melanie LETOUZE

## Licence 2 (L2) 3<sup>e</sup> semestre

### UE 1 / S3

### LANGUE

#### HCD3N1A : Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles) et articles de presse (... sur l'Allemagne et l'Autriche). Objectifs principaux : consolidation des acquis en lexique et en grammaire, travail sur la précision de l'expression, sensibilisation aux éléments idiomatiques dans les deux langues.

#### Indications bibliographiques :

- LAVEAU, Paul : *Kerndeutsch : les mots allemands "intraduisibles" classés et commentés*. Paris (Ellipses) 2004 [BU Nantes]
- NIEMANN, Raymond-Fred : *Les mots allemands : deutsch-französischer*
- POITOU, Jacques : *Entraînement à la grammaire allemande. Exercices sans corrigés, points de grammaire, exercices corrigés*, Paris (Ellipses) 1993 [BU]

#### HCD3N1B : Version

TD

enseignante : Maiwenn ROUDAUT

L'enseignement de version en L2 s'inscrit dans la continuité du cours de L1. Compte tenu de l'expérience acquise, les textes seront plus diversifiés et plus complexes. L'attention se portera en particulier sur l'étude et la solution de problèmes spécifiques à la traduction de l'allemand vers le français et sur une réflexion sur la traduction. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes proposés est indispensable pour acquérir méthode et expérience. La pratique assidue de la traduction reste un moyen privilégié d'acquisition linguistique : lexicale, grammaticale et stylistique.

#### Instruments de travail conseillés :

- Dictionnaire bilingue Hachette / Langenscheidt, éd. Hachette
- Dictionnaire unilingue : Wahrig, Bertelsmann Lexikon-Verlag
- Dictionnaire unilingue : Petit Robert

### UE 2 / S3

### LANGUE

#### HCD3N2A/B : Phonologie - morphologie

CM / TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours introduit les bases de l'analyse distributionnelle en étudiant le système sonore et la structure des mots de l'allemand. La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques.

Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

#### Bibliographie indicative :

- S. Dahel et R. Vogel. 2013. *Einführung in die Morphologie des Deutschen*. WBG.
- J. Meibauer et al. 2015. *Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft*. J.B.Metzler
- K.H. Ramers. 2001. *Einführung in die Phonologie*. UTB

**HCD3N2C : Pratique de la langue****TP**

enseignante : Melanie LE TOUZE

Entraînement à l'expression orale : discussions, travail de groupe, exercices, enrichissement du lexique dans la continuité du travail de 1ère année et dans l'objectif de préparer une mobilité ERASMUS.

**UE 3 / S3****CULTURE****HCD3N3A/B : Littérature****CM / TD**

enseignant : Werner WÖGERBAUER

**Littérature : Les récits de Franz Kafka**

Le cours présentera un choix de nouvelles de Franz Kafka (1883-1924), dont certaines font partie des textes les plus célèbres de la littérature universelle. A partir d'une analyse détaillée de la structure des récits, il s'agira de les situer dans le contexte de l'œuvre et de retracer l'histoire de leur interprétation.

**Edition de travail :**

- Franz Kafka, *Erzählungen*. Hrsg. von Michael Müller. Stuttgart (Reclam), 366 p. ISBN: 978-3-15-009426-6

**Indications bibliographiques :**

- Michael Müller (Hrsg.), *Franz Kafka. Romane und Erzählungen. Interpretationen*, Stuttgart : Reclam, 2004.
- Klaus Wagenbach, *Franz Kafka*, Reinbek : Rowohlt, 2015 (4<sup>ème</sup> édition).

**HCD3N3B : Civilisation****TD**

enseignant : Thomas KOCH

**Nation et idée nationale en Allemagne - du Saint-Empire germanique au Reich bismarckien.**

Parallèlement à l'étude des concepts fondamentaux comme « peuple », « nation », « État », on étudiera la transformation des structures politiques et la constitution d'une conscience nationale dans l'espace politique germanophone au XIXe siècle.

**Indications bibliographique :**

- Rovan, Jacques, *Histoire de l'Allemagne*, Points Histoire, 1999 (BU Nantes)
- Schulze, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, dtv, 1989 (EUR 8,90)

**HCD3N3C : Expression écrite****TP**

enseignant : Melanie LETOUZE

Le cours propose un entraînement régulier à l'expression écrite, ayant comme but la création du magazine *Uniwelt* qui contient des informations sur des sujets actuels concernant l'Allemagne et l'Autriche.

**HCD3N5A : Civilisation**

CM / TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

**Histoire culturelle de l'Autriche des origines à 1815**

Après une présentation de l'histoire de l'Autriche au Moyen-Age, nous étudierons les évolutions politiques et culturelles qui ont marqué les territoires des Habsbourg entre le 16<sup>e</sup> et le 18<sup>e</sup> siècle, en nous intéressant notamment aux conflits religieux, au statut de l'Autriche au sein de l'Empire, à la modernisation de l'Etat et au rôle des Lumières.

**Ouvrages à acquérir :**

- Karl Vocelka, *Österreichische Geschichte*, München : Beck, 2005 (ISBN 3-406- 50869-3, prix: 7,90 €).
- Wolfgang Amadeus Mozart, *Die Zauberflöte*. Eine große Oper in zwei Aufzügen. Libretto von Emanuel Schikaneder. Stuttgart : Reclam, 1991 (ISBN: 978-3-15-002620-5, prix : 3,00 €).

**HCD3N5B : Théâtre**

TD

enseignant : Melanie LETOUZE

**Das Theater des Rainer Werner Fassbinder (1945 – 1982)**

« Die siebziger Jahre haben mancherorts schlechte Zensuren erhalten. Im Theater aber waren sie ein aufregendes und aufschlussreiches Jahrzehnt. Eine abegeschlossene, überschaubar gewordene Epoche begann 1967 mit Elan und endete 1980 in der Erschöpfung. Sie fing an mit der Lust an der Revolution, und sie blutete aus in Unlust und Resignation. Ein Jahrzehnt der Rückzüge : von der politischen Tribüne auf die Bühne der seelischen Innenräume ; aus der Sprache in die Sprachlosigkeit – vom Lehrtheater ins Leertheater. Es war ein Jahrzehnt extrem verschiedener Theaterautoren ... Und es war ein Jahrzehnt inszenatorischer Entdeckungen. Die Klassiker wurden vom Theater nicht länger nur interpretiert : sie wurden durch ihre Aufführungen kritisiert, umgedeutet und entstellt. Man verliess die alten Guckkasten Bühnen und suchte neue Spielräume in Fabrik- und Messehallen. »  
(Georg Hensel, *Das Theater der siebziger Jahre*)

Eine der Hauptfiguren auf der Bühne des (deutschsprachigen) Theaters (sowie im Film) der siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts war Rainer Werner Fassbinder ; wir werden u.a. untersuchen, inwieweit die obige Beschreibung auf ihn zutrifft.

**Bibliographie :**

- Backhaus, Fritz u.a. (Hg.) : Ignatz Bubis – Ein jüdisches Leben in Deutschland, Jüdischer Verlag/Suhrkamp Verlag, Frankf./M. 2007
- Barnett, David : R.W.Fassbinder – Theater als Provokation, Leipzig 2012
- Braese, Stefan u.a. (Hg.) : Deutsche Literatur und der Homocaust, Frankf./M. 1998
- Elsaesser, Thomas : R.W.Fassbinder, Berlin 2012 (2)
- Fassbinder, Rainer Werner : Theaterstücke, Frankf./M. 2005
- Fassbinder, Rainer Werner (Carl Hanser Verlag – Reihe Film 2), München 1974
- Fassbinder, Rainer Werner – Text+Kritik 103 – Juli 1989 (München)
- Fischer, Robert (Hg.) : Fassbinder über Fassbinder, Frankf./M. 2004
- Lefranc, Alban : Angriffe – Fassbinder.Vesper.Nico, München 2008
- Müller-Scherz, Fritz : R.W.Fassbinder – Welt am Draht, Berlin 2010 (Neue Welt 1)
- Trimborn, Jürgen : Ein Tag ist ein Jahr ist ein Leben. R.W.Fassbinder – Die Biographie, Berlin 2012

**En ligne :** Im Internet findet man eine Unmenge an Texten und Filmen zu Fassbinder selbst (z.B. bei *Youtube* eine ausführliche filmische Dokumentation von 2015) sowie seinen Theaterstücken (man braucht nur die Titel einzugeben)

**HCD3N5C : Atelier théâtre**

**TP**

enseignant : Melanie LETOUZE

## Licence 2 (L2) 4<sup>e</sup> semestre

### UE 1 / S4

### LANGUE

#### HCD4N1A : Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Cf. sem. 3

#### HCD4N1B : Version

TD

enseignante : Laure GALLOUET

Cf. sem. 3

### UE 2 / S4

### LANGUE

#### HCD4N2A/B : Syntaxe - sémantique

CM & TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours étudie la phrase allemande d'un point de vue formel ainsi que sémantique. Il aborde notamment :

en syntaxe :

- la structure en constituants
- les positions verbales
- les types de phrase (affirmative, interrogative, impérative ; principale, subordonnée)
- les compléments finis et à l'infinitif
- les cas et l'alternance actif/passif
- la distribution des syntagmes nominaux, des pronoms et des réfléchis

en sémantique :

- la notion de vérité
- le sens et la référence
- intension et extension
- les prédicats et leurs arguments
- les rôles sémantiques
- le rôle sémantique des déterminants

La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques. Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

#### Bibliographie indicative :

- J. Meibauer et al. 2015. Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft. J.B.Metzler
- J. Pafel. 2011. Einführung in die Syntax. JB Metzler.
- Th. E. Zimmermann. 2014. Einführung in die Semantik. WBG.

**HCD4N2C : Pratique de la langue**

TP

enseignant : Astrid KIRCHER

**UE 3 / S4****CULTURE****HCD4N3A : Civilisation**

CM

enseignant : Thomas KOCH

**L'Allemagne de Bismarck a Hitler.**

Empire wilhelminien, Première Guerre mondiale, République de Weimar, montée du nazisme. Le cours proposera un tableau synthétique des événements politiques et des mutations sociales, économiques et culturelles ayant marqué cette période, ainsi qu'un exposé des schémas interprétatifs développés pour rendre compte de l'effondrement de la démocratie et de l'Etat de droit en 1933.

**Indications bibliographiques :**

- Baechler Christian, *L'Allemagne de Weimar 1919-1933*, Paris, 2003
- Winkler Heinrich-August, *Histoire de l'Allemagne, XIXe XXe siècle. Le long chemin vers l'Occident*, Paris, 2005.

**HCD4N3B : Littérature**

TD

enseignant : Leo PINKE

**Georg Büchner**

Ce cours porte sur l'œuvre de l'écrivain le plus important de la période du ›Vormärz‹. Nous étudierons son œuvre dramatique ainsi que sa prose en suivant de près les particularités de leur composition. Dans un deuxième temps, il s'agira de situer l'œuvre dans son contexte historique afin de comprendre l'enjeu de l'écriture anti-idéaliste de ce « révolutionnaire sans révolution ».

L'œuvre est mise à disposition sur le portail numérique de l'édition critique (« Marburger Büchner-Ausgabe ») : <http://buechnerportal.de/>

Une bibliographie détaillée sera distribuée au début du semestre.

**HCD4N3C : Expression écrite**

TD

enseignant : Melanie LE TOUZE

Cf. sem. 3

**UE 5 / S4****RENFORCEMENT / SPECIALISATION LV1****HCD4N5A : Littérature**

CM / TD

enseignante : Leo PINKE

**La poésie expressionniste**

Nous étudierons plusieurs écritures poétiques germanophones de la décennie dite « expressionniste », entre autres

Georg Heym, Georg Trakl, Gottfried Benn. L'attention sera portée en particulier sur le contexte historique de ce courant important de la modernité littéraire. Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.

### **HCD4N5B : Civilisation**

**TD**

enseignant : Monique WILDE

Découverte de la civilisation allemande contemporaine à travers l'étude de thèmes d'actualité.

### **HCD4N5C : Théâtre de langue allemande**

**TP**

enseignant : Melanie LETOUZE

#### **Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (1809/10)**

Profondément affecté par la défaite infligée aux armées austro-prussiennes par Napoléon, Kleist s'engage dans la résistance à travers ce drame (et autres). En prenant pour sujets un important jalon de la conscience historique allemande (la victoire du grand électeur de Brandebourg contre les Suédois, à Fehrbellin, en 1675), l'auteur entend mobiliser ses compatriotes et apporter sa contribution au mouvement de redressement national. Cet ancrage historique de ce drame retiendra particulièrement l'attention et l'articulation entre les différentes strates temporelles servira de base à son étude. La question nationale occupe une place prépondérante dans Prinz Friedrich von Homburg mais elle est complétée par d'autres thématiques, qui en élargissent l'approche. On songera notamment au motif/leitmotiv kleistien du rêve, à l'analyse des rapports entre l'individu et la société, à la réflexion sur l'État et sur le droit, à la crise du sujet. Il conviendra, enfin, d'accorder toute la place qui lui revient à la dimension proprement théâtrale de l'œuvre et de s'interroger sur la notion de drame historique voire même politique dont ce pièce, héritière d'une importante tradition, est aussi l'illustration.

#### **Texte au programme :**

- Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (Studienausgabe), RUB 18860

#### **Bibliographie :**

- Doering, Sabine : Kompaktwissen – Heinrich von Kleist, Reclam 15290
- Eisenbeis, Manfred : Lektüreschlüssel – H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 15428
- Hamacher, Bernd : Erläuterungen und Dokumente - H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 8147
- Hinderer, Walter (Hg.) : Kleists Dramen, Reclam 17502
- Müller-Saget : Heinrich von Kleist, Reclam 17635

## Licence 3 (L3) 5<sup>e</sup> semestre

### UE 1 / S5

### LANGUE

#### HCD5N1A : Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles), presse (articles sur l'Allemagne et l'Autriche), lettres et sciences humaines. Travail sur la correction lexicale et grammaticale, mais également sur l'emploi d'un style idiomatique.

#### HCD5N1B : Version

TD

enseignante : Laure GALLOUET

Compte tenu de l'expérience acquise en L2, le cours se concentrera sur des problèmes spécifiques de traduction de l'allemand vers le français. Le cours aura pour objectif la traduction d'une œuvre contemporaine. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes est indispensable pour acquérir méthode et expérience.

### UE 2 / S5

### LANGUE

#### HCD5N2A : Pragmatique - sociolinguistique

CM & TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours porte sur les aspects interactionnels du langage en prenant des exemples de l'allemand. La pragmatique étudie l'influence du contexte sur l'interprétation des expressions, la sociolinguistique s'intéresse à la description des pratiques langagières selon le milieu social. La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques, de devoirs de lecture individuelle, de travaux d'enquête et de mini-présentations obligatoires. Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

#### Bibliographie indicative :

- R. Finkbeiner. 2015. Einführung in die Pragmatik. WBG.
- H. Löffler. 2016. Germanistische Soziolinguistik. E. Schmidt Verlag.

#### HCD5N2C : Entraînement linguistique

TD

enseignante : Monique WILDE

Ce cours vous permettra d'affiner votre pratique de l'allemand oral à travers de différentes activités comme des débats et des discussions autour d'articles de presse ...

**HCD5N3A : Histoire des idées**

CM / TD

enseignant : Maiwenn ROUDAUT

**L'Europe à l'épreuve de la chute du mur de Berlin et de la réunification**

Ce cours d'histoire des idées a pour objectif d'étudier la mise à l'épreuve de l'Union Européenne et des grandes valeurs qu'elle véhicule au moment de la chute du mur de Berlin et de la réunification. La situation actuelle de l'Allemagne dans l'Europe -30 ans après la Réunification- sera également évoquée. Le cours se conçoit comme une initiation au travail de recherche en histoire, civilisation et histoire des idées : une séance de recherche aux archives diplomatiques nationales (site de Nantes) est prévue.

**HCD5N3B : Littérature**

CM / TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

**Joseph Roth : *La Marche de Radetzky* (1932)**

Le roman de Joseph Roth, dont l'action se déroule entre 1859 et 1916, raconte la fin de l'Empire austro-hongrois à travers l'ascension et le déclin d'une famille, les Trotta. Nous nous intéresserons en particulier à la manière dont l'auteur construit la relation entre récit historique et récit de fiction.

Texte de référence (à acquérir avant le début du cours) :

- Joseph Roth, *Radetzky*, dtv Taschenbücher, n° 12477, 403 p. 9,90 €, ISBN 3-423-12477-6

**HCD3N5A : Civilisation**

CM / TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

**Histoire culturelle de l'Autriche des origines à 1815**

Après une présentation de l'histoire de l'Autriche au Moyen-Age, nous étudierons les évolutions politiques et culturelles qui ont marqué les territoires des Habsbourg entre le 16<sup>e</sup> et le 18<sup>e</sup> siècle, en nous intéressant notamment aux conflits religieux, au statut de l'Autriche au sein de l'Empire, à la modernisation de l'Etat et au rôle des Lumières.

**Ouvrages à acquérir :**

- Karl Vocelka, *Österreichische Geschichte*, München : Beck, 2005 (ISBN 3-406- 50869-3, prix: 7,90 €).
- Wolfgang Amadeus Mozart, *Die Zauberflöte*. Eine große Oper in zwei Aufzügen. Libretto von Emanuel Schikaneder. Stuttgart : Reclam, 1991 (ISBN: 978-3-15-002620-5, prix : 3,00 €).

**HCD3N5B : Théâtre**

TD

enseignant : Melanie LETOUZE

**Das Theater des Rainer Werner Fassbinder (1945 – 1982)**

« Die siebziger Jahre haben mancherorts schlechte Zensuren erhalten. Im Theater aber waren sie ein aufregendes

und aufschlussreiches Jahrzehnt. Eine abegeschlossene, überschaubar gewordene Epoche begann 1967 mit Elan und endete 1980 in der Erschöpfung. Sie fing an mit der Lust an der Revolution, und sie blutete aus in Unlust und Resignation. Ein Jahrzehnt der Rückzüge : von der politischen Tribüne auf die Bühne der seelischen Innenräume ; aus der Sprache in die Sprachlosigkeit – vom Lehrtheater ins Leertheater. Es war ein Jahrzehnt extrem verschiedener Theaterautoren ... Und es war ein Jahrzehnt inszenatorischer Entdeckungen. Die Klassiker wurden vom Theater nicht länger nur interpretiert : sie wurden durch ihre Aufführungen kritisiert, umgedeutet und entstellt. Man verliess die alten Guckkasten Bühnen und suchte neue Spielräume in Fabrik- und Messehallen. » (Georg Hensel, Das Theater der siebziger Jahre)

Eine der Hauptfiguren auf der Bühne des (deutschsprachigen) Theaters (sowie im Film) der siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts war Rainer Werner Fassbinder ; wir werden u.a. untersuchen, inwieweit die obige Beschreibung auf ihn zutrifft.

**Bibliographie :**

- Backhaus, Fritz u.a. (Hg.) : Ignatz Bubis – Ein jüdisches Leben in Deutschland, Jüdischer Verlag/Suhrkamp Verlag, Frankf./M. 2007
- Barnett, David : R.W.Fassbinder – Theater als Provokation, Leipzig 2012
- Braese, Stefan u.a. (Hg.) : Deutsche Literatur und der Homocaust, Frankf./M. 1998
- Elsaesser, Thomas : R.W.Fassbinder, Berlin 2012 (2)
- Fassbinder, Rainer Werner : Theaterstücke, Frankf./M. 2005
- Fassbinder, Rainer Werner (Carl Hanser Verlag – Reihe Film 2), München 1974
- Fassbinder, Rainer Werner – Text+Kritik 103 – Juli 1989 (München)
- Fischer, Robert (Hg.) : Fassbinder über Fassbinder, Frankf./M. 2004
- Lefranc, Alban : Angriffe – Fassbinder.Vesper.Nico, München 2008
- Müller-Scherz, Fritz : R.W.Fassbinder – Welt am Draht, Berlin 2010 (Neue Welt 1)
- Trimborn, Jürgen : Ein Tag ist ein Jahr ist ein Leben. R.W.Fassbinder – Die Biographie, Berlin 2012

**En ligne :** Im Internet findet man eine Unmenge an Texten und Filmen zu Fassbinder selbst (z.B. bei *Youtube* eine ausführliche filmische Dokumentation von 2015) sowie seinen Theaterstücken (man braucht nur die Titel einzugeben)

**HCD3N5C : Atelier théâtre**

**TP**

enseignant : Melanie LETOUZE

**UE 5 / S5      OPTION DECOUVERTE PROFESSIONNELLE**

**HCD5N51 : Didactique des langues**

**CM / TD**

enseignante : Astrid KIRCHER

**UE 5 / S5**

**RENFORCEMENT LV1 / LV2**

**OUVERTURE CULTURELLE**

**HCD5N6A : Culture**

**TD**

enseignante : Laure GALLOUET

Ce cours a pour objectif de présenter quelques aspects culturels et historiques de pays de l'espace germanophone. Pour ce faire, nous nous appuierons sur différents supports: textes littéraires, textes civilisationnels, articles de presse et/ou documents iconographiques.

Des indications bibliographiques seront fournies au cours du semestre.

**HCD5N6B/C : Compétence écrite / compétence orale**

**TD**

enseignant : Nele GUINAND

Ce cours invite à découvrir la grande variété de la création culturelle et artistique de l'Allemagne contemporaine. Du théâtre au cinéma, de l'art urbain aux installations numériques - nous nous intéressons aux différentes formes du domaine culturel et discutons des notions d'art et de culture dans nos sociétés actuelles.

## UE 1 / S6

## LANGUE

**HCD6N1A : Thème**

TD

enseignant : Thomas KOCH

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles), presse (articles sur l'Allemagne et l'Autriche), lettres et sciences humaines. Travail sur la correction lexicale et grammaticale, mais également sur l'emploi d'un style idiomatique.

**HCD6N1B : Version**

TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

Le cours se concentrera sur des problèmes spécifiques de traduction de l'allemand vers le français. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes est indispensable pour acquérir méthode et expérience.

## UE 2 / S6

## LANGUE

**HCD6N2A/B : Acquisition de l'allemand**

CM / TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours sensibilise les étudiants au fait que l'acquisition des langues humaines constitue une capacité unique et spécifique. Après une introduction des débats entre les approches comportementaliste, mentaliste et nativiste, il présente les étapes de l'acquisition des langues maternelles et secondes, avec quelques remarques sur les troubles de l'acquisition du langage.

Le cours est adossé aux projets de recherche en cours sur l'acquisition de l'allemand L2. Il est attendu des étudiants qu'ils participent activement aux tâches de recherche qui leur sont proposées.

Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

**Bibliographie indicative :**

- H. Clahsen et P. Muysken. 1986. The availability of universal grammar to adult and child learners. A study of the acquisition of German word order. Dans : *Second Language Research* 2 : 93-119.
- M.T. Guasti. 2002. *Language Acquisition. The Growth of Grammar*. MIT Press.
- J. Meisel. 2008. Age du début de l'acquisition successive du bilinguisme. Effets sur le développement grammatical. Dans : *Apprentissage des langues premières et secondes*, éd. par M. Kail et al., 245-272. Editions du CNRS. ( <http://books.openedition.org/editions-cnrs/5968> )
- M. Saville-Troike. 2012. *Introduction to second language acquisition*. Cambridge University Press.

**HCD6N2C : Entraînement linguistique**

TD

enseignante : Monique WILDE

Ce cours vous permettra d'affiner votre pratique de l'allemand oral à travers de différentes activités comme des débats et des discussions autour d'articles de presse ...

**HCD6N3A : Civilisation**

CM / TD

enseignante : Laure GALLOUET

**La Seconde République d'Autriche, de 1945 à nos jours**

Ce cours a pour objectif de dresser un portrait de la Seconde République d'Autriche et de son histoire. Nous présenterons tout d'abord la situation de l'Autriche au sortir de la Seconde Guerre mondiale. S'ensuivirent dix années d'occupation alliée, pendant lesquelles furent menées de longues négociations, qui aboutirent à la conclusion du Traité d'État. À partir de 1955 s'ouvrit une nouvelle ère pour la Seconde République d'Autriche, État souverain qui proclama sa neutralité permanente.

La place de l'Autriche sur la scène internationale constituera l'un des axes majeurs de notre réflexion. Sa situation géographique en fit un « pont » entre l'Est et l'Ouest, au cœur de la Guerre froide. L'Autriche fit de cette situation stratégique un atout et mita sur une ouverture à l'international.

Cependant, dès les années 1980, la volonté d'ancrage à l'Ouest se renforça : nous étudierons sa participation au processus d'intégration européenne, à commencer par sa demande d'adhésion en 1989 puis son entrée dans l'Union européenne, en 1995.

Indications bibliographiques :

- Rathkolb Oliver, Die paradoxe Republik : Österreich 1945 bis 2015, Wien, Zsolnay, 2015.
- Cede Franz, Prosl Christian, Anspruch und Wirklichkeit : Österreichs Außenpolitik seit 1945, Innsbruck, Wien, StudienVerlag, 2015.

D'autres indications bibliographiques seront fournies au cours du semestre.

**HCD6N3B : Littérature**

CM / TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

**Anna Seghers, Christa Wolf, Heiner Müller**

Se penchant sur quelques figures marquantes d'écrivains est-allemands, ce cours se présente comme une introduction à la littérature de RDA à partir de la lecture et de l'analyse d'extraits d'oeuvres canoniques. L'objectif sera entre autres de s'interroger sur la manière de lire et de transmettre cette littérature et de réfléchir aux enjeux et à la pertinence de la catégorie "littérature de RDA".

Bibliographie et recueil de textes seront distribués lors du premier cours.

**HCD6N4A : Littérature**

CM

enseignant : Leo PINKE

**La poésie expressionniste**

Nous étudierons plusieurs écritures poétiques germanophones de la décennie dite « expressionniste », entre autres Georg Heym, Georg Trakl, Gottfried Benn. L'attention sera portée en particulier sur le contexte historique de ce courant important de la modernité littéraire. Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.

**HCD6N4B : Civilisation****TD**

enseignant : Monique WILDE

Découverte de la civilisation allemande contemporaine à travers l'étude des thèmes d'actualité.

**HCD6N4C : Théâtre allemand****TD**

enseignant : Melanie LETOUZE

**Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (1809/10)**

Profondément affecté par la défaite infligée aux armées austro-prussiennes par Napoléon, Kleist s'engage dans la résistance à travers ce drame (et autres). En prenant pour sujets un important jalon de la conscience historique allemande (la victoire du grand électeur de Brandebourg contre les Suédois, à Fehrbellin, en 1675), l'auteur entend mobiliser ses compatriotes et apporter sa contribution au mouvement de redressement national. Cet ancrage historique de ce drame retiendra particulièrement l'attention et l'articulation entre les différentes strates temporelles servira de base à son étude. La question nationale occupe une place prépondérante dans Prinz Friedrich von Homburg mais elle est complétée par d'autres thématiques, qui en élargissent l'approche. On songera notamment au motif/leitmotiv kleistien du rêve, à l'analyse des rapports entre l'individu et la société, à la réflexion sur l'État et sur le droit, à la crise du sujet. Il conviendra, enfin, d'accorder toute la place qui lui revient à la dimension proprement théâtrale de l'œuvre et de s'interroger sur la notion de drame historique voire même politique dont ce pièce, héritière d'une importante tradition, est aussi l'illustration.

**Texte au programme :**

Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (Studienausgabe), RUB 18860

**Bibliographie :**

- Doering, Sabine : Kompaktwissen – Heinrich von Kleist, Reclam 15290
- Eisenbeis, Manfred : Lektüreschlüssel – H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 15428
- Hamacher, Bernd : Erläuterungen und Dokumente - H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 8147
- Hinderer, Walter (Hg.) : Kleists Dramen, Reclam 17502
- Müller-Saget : Heinrich von Kleist, Reclam 17635

**UE 5 / S6****OPTION DECOUVERTE PROFESSIONNELLE****HCA6-5B : Traductologie / analyse filmique & sous-titrage****CM / TD**

enseignante : Lisa KARGL

Ce cours est une introduction à la traductologie et à la traduction audio-visuelle. Dans un premier temps, nous allons aborder les fondamentaux de la traduction (aperçu historique, principes de traduction...) puis évoquer la traduction dans une perspective sociologique et économique. La deuxième partie du cours est consacrée à la traduction audio-visuelle et notamment au sous-titrage.

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours.

**HCD6N6A : Culture****TD**

enseignant : Laure GALLOUET

Ce cours a pour objectif de présenter quelques aspects culturels et historiques de pays de l'espace germanophone. Pour ce faire, nous nous appuierons sur différents supports : textes littéraires, textes civilisationnels, articles de presse et /ou documents iconographiques.

Des indications bibliographiques seront fournies au cours du semestre.

**HCD6N6B : Compétence écrite****TD**

enseignante : Solange LUCAS

**HCD6N6C : Compétence orale****TD**

enseignante : Astrid KIRCHER